

འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་
༢༠༠༩ ཅན་མ།



**The Local Government Act
of Bhutan 2009**



SPEAKER

ཡེན་ཡེ་ཤི་པི་ཨེས་ཅེ་/༢༠༡༥/༡༥

སྤྱི་ཚེས་ ༩.༩.༢༠༡༥ ལཱ།

༣ མི་མེན་མིན་དང་སྤྱི་འཛིན་སྒྲོན་པོ་མཆོག་ལཱ། དོན་འབྲས་ དེ་ནི་ འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་གཉིས་པ་འོ་ཚོགས་ཐེངས་ ༩ པའི་
 བཅའ་ཡི་མཆོག་གྲུབ་ཡོད་པའི་ **འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་གཉིས་པ་འོ་ཚོགས་ཐེངས་ ༢༠༡༥ ཚན་མ་འདི་** མི་དབང་མངའ་
 བདག་རིན་པོ་ཆེ་འཛམ་གསལ་ས་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ཤིང་མོ་ལཱ་གཞི་ གླེང་པའི་ཚེས་ ༤ ལཱ་མེས་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༥ གློ་ ༢ པའི་
 ཚེས་ ༢༦ ལཱ་ བསྐྱར་སྤྱོད་ཀྱི་ བཀའ་བློན་གནམ་ལོ་ཤིང་མོ་འཛམ་གསལ་ དེ་རྒྱ་ནང་གི་དོངས་ལས་ དང་ལེན་ཚུ་མ་ཐུན་མཛད་དགོ་
 པ་དང་བཅས། རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ཤིང་མོ་ལཱ་གཞི་ གླེང་པའི་ཚེས་ ༡༩ ལཱ།

(འཛིན་པའི་ཐེངས་ཐོག་)
 ཚོགས་དཔོན།

- འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་གཉིས་པ་འོ་ཚོགས་ཐེངས་ ༢༠༡༥ ཚན་མ་འདི་**
- ༡. གནམ་ལོ་ཤིང་མོ་འཛམ་གསལ་ས་ མི་མེན་མིན་ཆེན་མཆོག་ལཱ། སྤྱི་ཚོགས་ཐེངས་
 - ༢. འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་གཉིས་པ་འོ་ཚོགས་ཐེངས་ ༢༠༡༥ ཚན་མ་འདི་
 - ༣. རྒྱ་ཡོངས་ཚོགས་སྤྱི་འཛིན་ཆེན་མཆོག་ལཱ། སྤྱི་ཚོགས་ཐེངས་
 - ༤. མངའ་བདག་དབང་ཆེན་མཆོག་ལཱ། སྤྱི་ཚོགས་ཐེངས་
 - ༥. རྒྱ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་ཡོངས་ཁྲུབ་དབང་ཆེན་ལཱ།
 - ༦. རྒྱ་ཡོངས་ཚོགས་སྤྱི་འཛིན་ཆེན་མཆོག་ལཱ།

Chapter 14

Monitoring and Coordination

202. All activities undertaken by different sectors of the government within the jurisdiction of a Local Government, unless otherwise specified shall be routed through and coordinated by Local Government offices. The concerned sectors shall provide technical and financial support for implementation of the activities and carry out regular monitoring and evaluation of the activities in accordance with the prescribed monitoring and evaluation system of the government.
203. The Parliamentarians shall have access to the information on implementation status of the developmental activities in their respective constituencies for the purpose of review.
204. Officials of various sectors and agencies of the Government serving within the jurisdiction of a Local Government shall be administratively accountable to the head of the Local Government and technically to the concerned sector or agency.

ལེབ་ ༡༤ པ།
ལྷ་རྟོག་དང་ མཉམ་འབྲེལ།

༡༠༢. ས་གནས་གཞུང་ཅིག་གི་ བྱ་བ་དབང་ནས་འཁོད་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ལས་ཚན་ཁག་གིས་
འགོ་འདྲན་འཐབ་མི་ ལས་སྒྲུབ་ཆ་མཉམ་ལུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ ས་
གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ལས་བརྒྱད་དགོ་པའི་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འཐབ་དགོ། འབྲེལ་
ཡོད་ལས་སྡེ་གིས་ལས་སྒྲུབ་ལྟ་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ བྱ་བ་རིག་དང་ དངུལ་འབྲེལ་
གི་རྒྱ་བསྐྱར་འབད་དགོ་པ་མ་ཚད་ གཞུང་གི་ལས་ལུགས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དུས་རྒྱུན་ལྷ་
རྟོག་དང་ ལྷ་སྐྱོང་འབད་དགོ།

༡༠༣. སྤྱི་ཚོགས་གི་འཐུས་མི་རྩི་གིས་ བསྐྱར་ཞིབ་གི་དོན་ལུ་རང་སོའི་འདེམས་ཁོངས་ནང་གི་
གོང་འཕེལ་གི་ལས་དོན་རྩི་ལག་ལེན་གི་གནས་སྟངས་སྐོར་ལས་ གནས་རྒྱལ་ལེན་
ཚོག།

༡༠༤. ས་གནས་གཞུང་གི་བྱ་བ་ཁོངས་ནང་འཁོད་ ལཱ་འབད་མི་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ལས་སྡེ་སོ་སོའི་
ལཱ་གཡོག་པ་རྩི་ བདག་སྐྱོང་གི་ལས་དོན་ཐད་ འབྲེལ་གནས་འདི་ས་གནས་གཞུང་གི་འགོ་
འཛིན་ལུ་ཡོད་པ་དང་ བྱ་བ་རིག་གི་ཐད་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ལུ་ཡོད།

འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༠༨ ཅན་མ། ༥༤

205. The Gewog Administration, Dzongkhag Thromde Administration and Dzongkhag Administration shall submit timely report to Dzongkhag Tshogdu and the Dzongkhag Tshogdu in turn shall submit to the Government, concerned Ministries, Agencies and concerned Members of Parliament.²⁴
206. The Ministry of Home and Cultural Affairs shall be responsible for coordination pertaining to inter-local Government and between Local Governments and Central Government.
207. The Ministry of Home and Cultural Affairs in consultation with concerned agencies and Local Government shall be empowered to prescribe rules and regulations to support the implementation of this Act.
208. The Ministry of Home and Cultural Affairs shall along with other relevant organizations, coordinate development of capacity and systems of Local Government.
- 208(1). The Ministry of Home and Cultural Affairs shall ensure that the members of the Local Governments comply with the provisions of this Act and rules and regulations made thereunder.²⁵
209. Ministries shall be responsible for formulation of sectoral policies and plans that cut across Local Governments including monitoring and evaluation of sectoral policies, plans and programs in accordance with guidelines of the Gross National Happiness Commission.

²⁴ Section as amended by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

²⁵ New section as inserted by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

༡༠༥. གེད་འོག་བདག་སྐྱོང་དང་ རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེའི་བདག་སྐྱོང་ རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གིས་
 རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་ལུ་ ཏུས་ཐོག་གི་སྟན་ལུ་ཕུལ་དགོཔ་དང་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་
 གིས་ གཞུང་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ལྷན་ཁག་ ལས་སྡེ་ འབྲེལ་ཡོད་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི་
 ཚུ་ལུ་གཏང་དགོ།²⁴

༡༠༦. ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་ནང་འཁོད་དང་ ས་གནས་གཞུང་ དེ་ལས་ གཞུང་ལྟེ་བའི་བར་ན་
 མཉམ་འབྲེལ་འཐབ་ནི་གི་འགན་ཁུར་འདི་ ནང་སྲིད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་ལུ་ཕོག་པ་
 ཡིན།

༡༠༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནིའི་རྒྱ་བསྐྱར་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྤྱིགས་
 གཞི་ཚུ་བཅུམ་ནིའི་དབང་ཚད་ཚུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་དང་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་གོས་
 བསྟན་གྱི་ཐོག་ ནང་སྲིད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་ལུ་ཡོད།

༡༠༨. ས་གནས་གཞུང་གི་མི་སྟོབས་མཁོ་ཚད་གོང་འཕེལ་བཟོ་ནི་འདི་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་དང་
 ས་གནས་གཞུང་གི་སྤྱིགས་གྲུབ་དང་ ལས་འཆར་ཚུ་བཟོ་ནི་གི་མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་
 འདི་ ནང་སྲིད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་གི་འགན་ཁུར་ཡིན།

༡༠༩. ནང་སྲིད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་ཚུ་གིས་ བཅའ་
 ཁྲིམས་འདི་དང་ འདིར་འོག་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱིགས་གཞི་ཚུ་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་
 ལུ་ ཆ་གནས་འབད་དགོཔ་ དེས་བརྟན་བཟོ་དགོ།²⁵

༡༡༠. ས་གནས་གཞུང་ལས་འགལ་བའི་ ལས་ཁག་གི་སྲིད་བྱུས་དང་ འཆར་གཞི་ཚུ་བཅུམ་
 བྱེད་འགན་ཁུར་འདི་འབྲེལ་ཡོད་ལྷན་ཁག་ཚུ་ལུ་ཕོག་པ་ཡིན་མ་དང་ འདིའི་གྲལ་ཁར་
 རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྤྱོད་དཔལ་འཛོམས་ཀྱི་ལམ་སྟོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལས་སྡེ་ཁག་གི་སྲིད་
 བྱུས་དང་འཆར་གཞི་ལས་རིམ་ཚུ་དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནི་ཚུ་ཚུད་དགོ།

24 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྟོན) བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༡༤ ཚན་མ་གིས་ དོན་ཚན་ དེ་བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།
 25 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྟོན) བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༡༤ ཚན་མ་གིས་ དོན་ཚན་གསལ་པ་དེ་བཞིན་བཙུགས་ཡོད།

210. The Ministry responsible for urban development shall carry out technical supervision and monitoring of activities of Thromdes.
211. Dzongkhag Thromdes shall submit a copy of half-yearly and annual reports along with any other report to the Ministry responsible for urban development and other relevant agencies.
212. The Ministry responsible for urban development shall formulate national urban policies, guidelines, and standards; approve structure plans including land use plan of the Thromdes; and carry out planning audits in the Thromdes.

Consultation by National Agencies and Offices

213. All national agencies shall conduct periodic consultations with a Local Government before any project or program is implemented in the jurisdiction of such Local Government.
214. All national agencies with project implementation functions shall coordinate with the Dzongkhag Administration and with the Local Government concerned in the discharge of their functions.
215. All national agencies shall involve Local Governments both in the planning and implementation of national projects.

༩༡༠. ཁྲོམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་ལྡན་པའི་ལྷན་ཁག་གིས་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚུའི་ ལས་སྣ་ཚུ་ལུ་ ཟུང་རིག་གི་ལྟ་རྟོག་དང་ ལྟ་བཞེད་འབད་དགོ།
༩༡༡. རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་ཚུ་གིས་ ལོ་ཕྱེད་དང་ ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ་ཚུ་ སྟན་ལུ་གཞན་གང་རུང་དང་སྤྲུགས་ ཁྲོམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་ལྡན་པའི་ལྷན་ཁག་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་ལུ་བཅུག་དགོ།
༩༡༢. ཁྲོམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་ལྡན་པའི་ལྷན་ཁག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲོམས་སྡེའི་འཆར་གཞི་དང་ ལམ་སྟོན་ གནས་ཚད་ཚུ་ སྤྲིག་བཞེད་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚུའི་ ས་ཆ་ལག་ལེན་བཅིས་ཏེ་ རྟོན་གཞིའི་འཆར་གཞི་ཚུ་ ཆ་འཛོག་འབད་ནི་ དེ་ལས་ ཁྲོམ་སྡེའི་ནང་ འཆར་གཞིའི་ཕྱིས་ཞིབ་ཚུ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

རྒྱལ་ཡོངས་ ལས་སྡེ་དང་ ལུག་ཚང་ཚུ་གིས་ གྲོས་སྟོན།

༩༡༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ ལས་སྡེ་ཆ་མཉམ་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་དབང་ཁུབ་ལྡན་པའི་ ས་ཁོངས་ནང་ ལས་འགུལ་ ཡང་ན་ ལས་རིམ་གང་རུང་ ལག་ལེན་འགོ་མ་བཅུག་པའི་ཏེ་མར་ ས་གནས་གཞུང་དང་གཅིག་ཁར་ རྒྱལ་མཚམས་ཀྱི་གྲོས་སྟོན་ཚུ་འབད་དགོ།
༩༡༤. ལས་འགུལ་ལག་ལེན་གྱི་ ལས་འགན་དང་ལྡན་པའི་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་སྡེ་ ཆ་མཉམ་གྱིས་རང་སོའི་ལས་འགན་ཚུ་ སྤྱུབ་ནིའི་ནང་ རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་མཐུན་འབད་དགོ།
༩༡༥. རྒྱལ་ཡོངས་ལས་སྡེ་ ཆ་མཉམ་གྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་འགུལ་ཚུའི་ འཆར་གཞི་དང་ ལག་ལེན་གཉིས་ཆ་རའི་ནང་ ས་གནས་གཞུང་ གྲལ་གཏོགས་འབད་བཅུག་དགོ།